

# E1084 - The Freezing Cold Men

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Ai

Aizawa Foods

**SIGN** Safety First

**SIGN** Aizawa Kenzo (72)

Aizawa Foods Company President

**[00:46] Bando**

Sir, are you in here?

**[00:50] Bando**

S-Sir?

**[00:52] Bando**

Are you all right, sir?

**[00:56] Bando**

Your body's freezing. We need  
to get you to the hospital.

**SIGN** Bando Masaru (69)

Aizawa Foods Managing Director

**[01:02] Bando**

Sir?

**[01:07] Bando**

S-Sir!

**[01:11] Conan**

Beyond detective skills  
capable of identifying the truth

**[01:13] Conan**

is the power to lead us  
to what we should believe.

**[01:16] Conan**

A rift forms between a father and his sons.

**[01:17] Conan**

Trapped within are love and hate.

**[01:19] Conan**

Always determining the one truth

**[01:21] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:23] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Freezing Cold Men

**[03:07] Conan**

"The Freezing Cold Men!"

**SIGN** Beika Chuo Hospital

**SIGN** Kadome

**[03:14] Kogoro**

I'm glad it wasn't serious.

**SIGN** Wash your hands!

**[03:16] Ran**

I can't believe you made such a fuss  
over a little cut from a knife.

**[03:21] Ran**

It's embarrassing.

**[03:25] Reiji**

You can't be serious, bro!

**[03:32] Ran**

Hey, what are you doing?

**[03:35] Kogoro**

Hey.

**[03:35] Conan**

Are you okay?

**[03:37] Ryoichi**

Yes, I'm fine.

**SIGN** Aizawa Ryoichi (33)

Kenzo's Older Son

**[03:42] Ryoichi**

You resort to violence the  
moment you get upset, huh?

**[03:44] Ryoichi**

Reiji, are you the one  
who attacked our father, too?

**[03:47] Reiji**

I thought *you'd* finally done something.

**SIGN** Aizawa Reiji (29)

Kenzo's Younger Son

**[03:51] Bando**

Both of you, the president  
is still being treated.

**SIGN** Treatment Room

**[03:58] Kogoro**

What exactly happened?

**[04:00] Conan**

This man is the great detective Mori Kogoro.

**[04:04] Conan**

You can tell him anything.

**[04:10] Ryoichi**

Just discussing what happened is free, right?

**[04:12] Kogoro**

Well, yes.

**[04:13] Ryoichi**

Why not, Bando-san?

**[04:16] Conan**

*He's rather shrewd.*

**[04:18] Bando**

But...

**[04:20] Reiji**

Tell him. I don't mind.

**[04:24] Conan**

*And he reeks of liquor.*

**[04:31] Bando**

We work for a small food company called Aizawa Foods.

**[04:35] Ryoichi**

Our father is the president.

**[04:37] Ryoichi**

Bando-san, who's been his right-hand man for years, is the senior executive director.

**[04:40] Ryoichi**

My brother and I are managing directors.

**[04:42] Reiji**

Why are you going on about titles when we're the only employees?

**[04:47] Reiji**

After all, somebody fired all the others.

**[04:50] Ryoichi**

I simply removed what we didn't need.

**[04:55] Bando**

I had today off, so I spent the whole day sleeping at home.

**[04:59] Bando**

I think it was around 7PM

**[05:01] Bando**

when noticed I'd forgotten my phone at the office and went to get it.

**[05:04] Bando**

The president's briefcase was still there,

**[05:07] Bando**

and when I went to the refrigerated warehouse to check on him, he was...

**[05:11] Kogoro**

Refrigerated warehouse?

**[05:12] Ryoichi**

The refrigerated warehouse  
we use to store products.

**[05:15] Reiji**

Even the safety features are  
rusted on that run-down thing

**[05:18] Reiji**

because my brother's so stingy.

**[05:21] Ryoichi**

We don't have the money to buy a new one.

**[05:23] Bando**

In any case, the president has always  
inspected the office and locked up

**[05:28] Bando**

after everyone else has gone home.

**[05:30] Kogoro**

And during his inspection—

**[05:34] Bando**

Doctor, how is he?

**[05:38] Kenzo**

I was just taking a nap.

**SIGN** Kadome

**[05:40] Kogoro**

A nap, huh?

**[05:42] Kenzo**

Yes. It was an accident.

**[05:45] Ryoichi**

Doctor, how is our father?

**[05:47] Doctor**

He's fine. He should be able  
to go home tomorrow.

**[05:50] Bando**

That's great.

**[05:51] Kenzo**

I must've been tired.

**[05:53] Kenzo**

I only meant to take a quick  
break during my inspection.

**[05:56] Kenzo**

How embarrassing.

**[06:00] Doctor**

Please be careful.

**[06:02] Doctor**

Ten minutes later, and  
it would've been too late.

**[06:06] Kenzo**

You saved me again, Masaru.

**[06:09] Bando**

Sir...

**[06:11] Conan**

You took a break inside  
the refrigerated warehouse?

**[06:13] Kenzo**

Y-Yes.

**[06:15] Ryoichi**

This has made things clear.  
We can't have a senile president.

**[06:18] Ryoichi**

You have to quit. You're causing problems.

**[06:20] Reiji**

I agree. You were napping?

**[06:22] Reiji**

It would've been better if  
you'd stayed asleep forever.

**[06:25] Ran**

You shouldn't say that.

**[06:27] Bando**

Boys.

**[06:29] Reiji**

What?

**[06:31] Reiji**

You're not going to yell  
like you always do? Creepy.

**[06:35] Kenzo**

I'm tired. Please leave me alone, everyone.

**[06:39] Doctor**

I should go.

**[06:40] Conan**

Is your hand okay?

**[06:45] Conan**

I bang on the bathroom door in the morning  
when the old man is inside so he'll open it.

**[06:51] Conan**

That's how you got that, right?

**[06:54] Kogoro**

How odd. It's as though  
someone trapped you inside.

**[06:58] Kenzo**

As if. I know, I must've hit it  
on the floor when I fell asleep.

**[07:02] Conan**

Wow, you broke your fall with your  
hand even though you were asleep?

**[07:07] Ryoichi**

It certainly is strange.

**[07:09] Conan**

Maybe you didn't actually take a nap.

**[07:12] Kenzo**

Why would I lie about that?

**SIGN** Kadome

**[07:13] Kogoro**

Because you don't want this  
to become a legal case.

**[07:17] Kenzo**

That's nonsense!

**[07:22] Ryoichi**

Mori-san, I have a request.

**SIGN** Aizawa Foods

**SIGN** Ai

**SIGN** Safety First

**[07:34] Kogoro**

I see. So this is the refrigerated warehouse.

**[07:37] Ryoichi**

As you said, we've kept everything  
the same as it was yesterday.

**[07:41] Conan**

Didn't you just get out of the hospital?

**[07:44] Conan**

You should be resting.

**[07:46] Kenzo**

I can't.

**[07:47] Reiji**

That's odd, though. My stingy  
brother hired a detective?

**[07:53] Reiji**

What are you planning?

**[07:54] Ryoichi**

When it comes to risk management,

**[07:56] Ryoichi**

you end up paying for it later  
if you're stingy to begin with.

**[07:59] Ryoichi**

You're a perfect example.

**[08:01] Ryoichi**

If you'd been disciplined  
properly as a child—

**[08:03] Reiji**

What does that mean?

**[08:05] Conan**

Hey, look at this.

**[08:07] Kogoro**

Is this the only lock?

**[08:09] Ryoichi**

Yes. It can only be locked from the outside.

**[08:12] Conan**

Was it locked when you found the president?

**[08:15] Kogoro**

I see. If this was an accident,  
then it shouldn't have been locked.

**[08:18] Kogoro**

But if someone locked it, then...

**[08:20] Bando**

Let's see...

**[08:22] Bando**

I don't remember.

**[08:24] Ryoichi**

Bando-san, be honest.

**[08:28] Bando**

It was locked.

**[08:33] Ran**

So someone locked the president inside?

**[08:36] Kogoro**

Where's the key to this padlock?

**[08:38] Ryoichi**

In the office. Anyone from our company  
would have been able to use it.

**[08:42] Kogoro**

So the culprit is one of you.

**[08:46] Conan**

What about former employees?

**[08:47] Conan**

They were all fired, right?  
Maybe they resented that.

**[08:51] Kenzo**

That's impossible.

**[08:52] Conan**

Why?

**[08:53] Kenzo**

Because...

**[08:54] Conan**

It sounds like you know who the culprit is.

**[09:09] Bando**

Are you all right, sir?

**[09:12] Kenzo**

Yeah. I just felt a little dizzy.

**[09:23] Kogoro**

It's freezing.

**[09:28] Kogoro**

Someone must've done it on purpose.

**[09:30] Ran**

Dad, we should call the police.

**[09:32] Kenzo**

Don't!

**[09:34] Kenzo**

For our small company, trust is everything.

**[09:36] Kenzo**

We're already in debt.

**[09:38] Kenzo**

The police merely showing up  
would destroy us.

**[09:41] Kogoro**

But you got lucky when  
you were rescued yesterday.

**[09:46] Kogoro**

The next time...

**[09:49] Bando**

The president has labored for decades

**[09:52] Bando**

trying to protect the company  
the previous president gave to him.

**[09:55] Bando**

I've watched him this whole time.

**[09:58] Bando**

Please take his feelings into account.

**[10:02] Conan**

You're doing it for the company?  
Is that really the only reason?

**[10:06] Conan**

Are you sure you're not protecting  
something more important than the company?

**[10:10] Reiji**

Our dad doesn't have anything like that.

**[10:12] Reiji**

He's only ever cared about the company.  
When our mother collapsed...

**[10:17] Ran**

Maybe that's why he's protecting  
his family this time.

**[10:21] Ryoichi**

Come to think of it, you got into a shouting  
match with Dad yesterday afternoon.

**[10:26] Reiji**

I wouldn't go this far over an argument.

**[10:29] Reiji**

And I've got an alibi.

**[10:31] Reiji**

I was drinking all evening  
at a place called Club L.

**[10:34] Kogoro**

That's a high-class club  
with beautiful women.

**[10:39] Kogoro**

I'm so jealous.

**[10:40] Ran**

Dad.

**[10:41] Conan**

*You perv.*

**[10:42] Reiji**

I've made a reservation  
again today. I gotta go.

**[10:45] Bando**

Reiji-san, please tone down your partying.

**[10:48] Reiji**

Out of my way!

**[10:58] Conan**

Ryoichi-san, is the door left open when  
the president conducts his inspection?

**[11:03] Ryoichi**

No, he closes it so the cold air  
doesn't get out.

**[11:11] Conan**

*It really is freezing.*

**[11:19] Kenzo**

Come on. Haven't you seen enough?

**[11:20] Kogoro**

But...

**[11:21] Kenzo**

Get out of here.

**SIGN** Aizawa Foods

**[11:25] Kogoro**

The case is coming into focus.

**[11:27] Kogoro**

Reiji-san is most suspicious.

**[11:29] Ran**

But he has an alibi.

**[11:31] Ryoichi**

Reiji goes there all the time.

**[11:33] Ryoichi**

I'm sure they'd help him fake an alibi.

**[11:35] Ran**

Then...

**[11:37] Conan**

Ryoichi-san, what's your alibi?

**[11:40] Conan**

We haven't heard yours yet.

**[11:42] Ryoichi**

After leaving the company at five,  
I was working from home the whole time.

**[11:46] Kogoro**

Can anyone verify that?

**[11:48] Ryoichi**

No.

**[11:49] Conan**

Why didn't you work at the office?

**[11:53] Ryoichi**

Because...

**[11:54] Ryoichi**

It doesn't matter.

**[11:56] Ryoichi**

Besides, if I were the culprit,  
I wouldn't have hired a detective.

**[12:00] Ryoichi**

Isn't that right, Detective Mori?

**[12:02] Kogoro**

That's right. And you stay out of this, kid!

**[12:07] Conan**

Okay...

**[12:09] Hostress**

Well? Do you think it'll work?

**[12:11] Reiji**

Tonight's the night.

**[12:13] Reiji**

If it comes to it, I'm prepared  
to do what I have to do.

**[12:17] Bando**

What? What time did Ryoichi-san  
arrive at the hospital?

**[12:21] Bando**

Come to think of it, he arrived pretty early.

**[12:24] Conan**

He didn't come from home?

**[12:26] Bando**

No. That would've taken him longer.

**[12:29] Bando**

Does Mori-san suspect Ryoichi-san?

**[12:32] Conan**

But he doesn't have a motive.

**[12:33] Bando**

Actually, Ryoichi-san is eager  
to take over the company.

**[12:37] Bando**

He'd mercilessly get rid  
of anything in his way,

**[12:40] Bando**

even if that's his father.

**SIGN** Aizawa Foods

**[12:53] Bando**

I can't believe those adorable  
children ended up like that.

**[12:58] Bando**

Oh, I'm sorry. I couldn't help myself.

**[13:03] Conan**

Wow, these look good!

**[13:06] Bando**

Hey.

**[13:07] Kogoro**

Sorry. The kid wouldn't listen.

**[13:11] Conan**

Where did these come from?

**[13:13] Kenzo**

They're from my former employees.

**[13:15] Kogoro**

Even though you fired them?

**[13:17] Kenzo**

They were all picked up by Kadome.

**[13:19] Kogoro**

Kadome? That's a major company.

**[13:22] Ran**

They've got a factory next to the hospital.

**[13:25] Kogoro**

I'm surprised they hired all of them.

**[13:27] Bando**

The president's got a lot  
of personal magnetism.

**[13:31] Conan**

That's it.

**[13:33] Conan**

Ran-nee-chan, earlier Kogoro-no-ojisan said...

**[13:39] Ran**

Sure, but Dad could've asked me himself.

**[13:44] Conan**

Is that your briefcase?

**[13:48] Kenzo**

Yeah. I remembered I forgot to inspect  
an area and left it there in my rush.

**[13:54] Conan**

It's still new.

**[13:56] Kenzo**

My birthday was two days ago.

**[13:58] Kenzo**

It was a gift from my sons.

**[14:03] Ryoichi**

Your brown briefcase was run down.

**[14:06] Ryoichi**

The president's briefcase  
is the company's face.

**[14:08] Ryoichi**

You need to look sharp for the rest of us.

**[14:11] Kenzo**

Sorry.

**[14:12] Conan**

Did you throw a birthday party two days ago?

**[14:14] Kenzo**

Yeah, with just the three of us  
for the first time in a while.

**[14:21] Kenzo**

He's got a short temper,  
but he's a good guy at heart.

**[14:25] Conan**

So why did you think  
Reiji-san is the culprit?

**[14:30] Bando**

I mean, just look at  
how he dresses and speaks.

**[14:35] Bando**

Why don't you come clean?

**[14:37] Kogoro**

So you saw Reiji-san lock you in  
and heard his voice, too.

**[14:42] Conan**

Was that really Reiji-san, though?

**[14:51] Bando**

Ryoichi-san.

**[14:52] Ryoichi**

I'm going to go look for Reiji.

**SIGN** Aizawa Foods

**[15:12] Conan**

Ryoichi-san.

**[15:15] Conan**

Even in that cold refrigerated warehouse,

**[15:18] Conan**

you're so proper you never put  
your hands in your pockets,

**[15:22] Conan**

but you just left with  
your hands in your pockets.

**[15:24] Conan**

What are you hiding?

**[15:27] Ryoichi**

Who exactly are you?

**[15:35] Reiji**

You're still here, kid?

**[15:38] Ryoichi**

Reiji.

**[15:49] Conan**

Let's all head back. The old man says—

**[15:52] Kogoro**

I know who the culprit is?

**[15:54] Ryoichi**

You don't?

**[15:56] Reiji**

What's going on here?

**[15:57] Reiji**

That kid said you were calling us.

**[16:00] Kogoro**

Actually, I...

**[16:01] Ryoichi**

Who is the culprit?

You figured it out, didn't you?

**[16:05] Kogoro**

I figured it out...

**[16:11] Kogoro**

Yes, I finally figured out who trapped the  
president inside the refrigerated warehouse.

**[16:16] All**

What?

**[16:18] Kogoro**

Sir, you saw Reiji-san close the door.

**[16:23] Reiji**

What? Are you serious?

**[16:25] Kogoro**

And you've been protecting Reiji-san.

**[16:30] Kogoro**

But it's strange.

**[16:33] Kogoro**

The door should've been closed during your  
inspection so the cold air wouldn't escape.

**[16:38] Kogoro**

He could've just locked the closed door.

**[16:42] Kogoro**

But the culprit chose to open

the door so he'd be seen.

**[16:46] Kogoro**

Why is that? So you'd see him, of course.

**[16:52] Kogoro**

When the crime occurred,

**[16:54] Kogoro**

the strong light from the setting sun  
was shining in through the door.

**[16:56] Kogoro**

In other words, you couldn't see the  
culprit's face because it was backlit.

**[17:00] Kogoro**

All you saw was a silhouette  
with a distinctive hairstyle.

**[17:05] Kenzo**

Th-That's exactly right.

**[17:07] Ran**

I see. Since they have similar builds,  
he could disguise himself as Reiji-san.

**[17:11] Bando**

But didn't the president  
hear Reiji-san's voice?

**[17:15] Kogoro**

Ryoichi-san can explain that.

**[17:23] Reiji**

*Later, Dad! I never want  
to see your face again!*

**[17:28] Kogoro**

That's probably an edited  
version of a secret recording

**[17:31] Kogoro**

of Reiji-san's argument with the president.

**[17:33] Reiji**

Bro...

**[17:35] Kenzo**

No, you're wrong.

**[17:37] Kenzo**

I thought about it again,

**[17:40] Kenzo**

and both Ryoichi and Reiji  
have flaws, but it wasn't them.

**[17:44] Kenzo**

They aren't the kind of people to do this.

**[17:48] Kenzo**

It's impossible!

**[17:50] Ryoichi**

Dad...

**[17:53] Kogoro**

I'm impressed. You're absolutely right.

**[17:55] Kogoro**

Ryoichi-san was framed as well

**[17:59] Kogoro**

by the person who hid that in his desk.

**[18:03] Kogoro**

If he were the culprit, he would've  
tossed it in the river earlier,

**[18:06] Kogoro**

but he didn't because it proves  
Reiji-san's innocence.

**[18:13] Reiji**

Bro...

**[18:15] Ryoichi**

It's evidence that will lead us to the truth.

**[18:18] Ran**

Then who did it?

**[18:19] Kogoro**

The culprit went through all this  
effort to convince the president

**[18:22] Kogoro**

that Reiji-san is the culprit.

**[18:26] Kogoro**

His plan assumed the president would survive.

**[18:30] Kogoro**

In other words, the culprit is Bando-san,  
who rescued the president.

**[18:37] Kogoro**

You're far apart in age, but your build  
is roughly the same as Reiji-san's.

**[18:41] Bando**

That's your only reason?  
You can't be serious.

**[18:43] Bando**

How can you assert I did it?

**[18:46] Kogoro**

The briefcase.

**[18:48] Bando**

The briefcase?

**[18:48] Kogoro**

You claimed the following.

**[18:51] Bando**

*The president's briefcase was still there,*

**[18:53] Bando**

*and when I went to the  
refrigerated warehouse...*

**[18:55] Bando**

Wh-What's wrong with that?

That really was the president's briefcase.

**[18:59] Kogoro**

Yes, but when and how did you learn that?

**[19:04] Kogoro**

The president just received  
that briefcase two days ago

**[19:08] Kogoro**

at a party attended only by his family.

**[19:10] Kogoro**

In other words, since you were sleeping  
at home yesterday on your day off,

**[19:15] Kogoro**

you never had the opportunity  
to learn that it was his.

**[19:20] Kogoro**

You'd only know if you were the culprit

**[19:22] Kogoro**

and saw the president carrying it  
before you attacked him.

**[19:31] Bando**

That's right. I'm responsible for everything.

**[19:35] Kenzo**

But why?

**[19:36] Bando**

It's your fault for saying you'd  
leave the company to your sons.

**[19:41] Bando**

You even tried to get me to retire.

**[19:44] Kenzo**

We're both getting too old.  
It's time for us to retire.

**[19:48] Kenzo**

They'll be fine—

**[19:49] Bando**

They won't be fine!

**[19:51] Bando**

That's what I tried to show you.

**[19:53] Kogoro**

That's why you came up with this plan?

**[19:55] Bando**

The president thought this  
company would run smoothly

**[19:58] Bando**

with Ryoichi and Reiji running it together.

**[20:00] Bando**

But if either one lost his trust,  
neither one would take over.

**[20:04] Bando**

I'd be the only one  
the president could rely on.

**[20:07] Bando**

Then the company would be mine.

**[20:08] Kenzo**

So you were trying to take over the company.

**[20:11] Bando**

You make it sound so awful.  
I did it for the company.

**[20:14] Bando**

This company would do so much better  
if I took control and not these youngsters!

**[20:19] Kogoro**

So when I first suspected  
Reiji-san and then Ryoichi-san,

**[20:25] Kogoro**

you tried to frame Ryoichi-san.

**[20:28] Kenzo**

But if an employee were  
arrested, the company—

**[20:30] Bando**

You're wrong about that.

**[20:32] Bando**

Ryoichi the heartless  
and Reiji the delinquent.

**[20:35] Bando**

Getting rid of those two would  
improve public trust in the company.

**[20:38] Bando**

I did it because I care about  
this company more than anyone else.

**[20:41] Kogoro**

Even though you nearly killed the president?

**[20:44] Kogoro**

You did it for your own ego.

**[20:49] Bando**

Damn it.

**[20:50] Kogoro**

You're not the one who truly  
cares about the company.

**[20:54] Bando**

What?

**[20:55] Kogoro**

I had Ran confirm that Ryoichi-san visited

the Kadome factory yesterday evening.

**[21:02] Kogoro**

And not just yesterday evening.

**[21:04] Kogoro**

You've been going there since before  
they accepted your former employees.

**[21:07] Bando**

So it wasn't because of the  
president's personal magnetism.

**[21:10] Kenzo**

That's the kind of man Ryoichi is.

**[21:14] Bando**

But what about Reiji?

**[21:16] Kogoro**

Reiji-san, your coat.

**[21:24] Bando**

That outfit...

**[21:26] Kenzo**

You were entertaining clients.

**[21:27] Kogoro**

And the grime on your forehead...

**[21:32] Reiji**

Groveling before clients is no big deal.

**[21:38] Reiji**

I got a huge contract for us.

**[21:41] Reiji**

Don't worry, Dad.

**[21:42] Ryoichi**

We promise we'll restore this  
company to its former glory.

**[21:45] Kenzo**

Yeah.

**[21:47] Kogoro**

Looks like the president's  
judgment was correct, Bando-san.

**SIGN** Aizawa Foods

**SIGN** Aizawa Foods

**[23:20] Conan**

I think I caught a cold.

**[23:22] Kogoro**

That refrigerated warehouse sure was cold.

**[23:25] Ran**

Here.

**[23:26] Conan**

Thanks.

**[23:28] Conan**

Hot!

**[23:29] Conan**

Here.

**[23:35] Ran**

I'm thirsty after working up a sweat.

**[23:39] Conan**

She's got all the energy you'd expect  
from a karate club captain.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:24:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee